

lecture avec le Sutra du cœur

Leçon 5

༄༅། །བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་
ཕྱིན་པའི་སྣང་པོ་བཞུགས་སོ།

༄༅། །ཀྱི་གར་སྐད་དུ། ཟླ་ག་ཕ་ཏི་ཕ་རྩོ་ཕ་ར་མི་
ཏུ་མི་ད་ཡ། བོད་སྐད་དུ། །བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་
རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྣང་པོ། །བཅོམ་ལྡན་
མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཇོལ་ལོ།

Voici la première partie du texte, telle qu'on la trouve dans la version « petcha » qui est récitée chaque jour, par exemple à la rituel de Mahākāla.

Voilà, vous savez les 30 lettres consonnes !!! Vous les avez toutes vues.

Reste maintenant à vous entraîner à l'épellation et à la lecture.

Tâchez de retenir des mots-clés pour vous aider à comprendre les combinaisons de lettres.

Pour vous entraîner, vous pouvez utiliser la feuille d'exercice sur la page suivante en essayant de repérer les lettres que vous connaissez dans le texte.

Feuille d'exercice - texte seul

༡༡། །བཙེམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་
རབ་གྱི་མ་རོལ་ཏུ་སྤྱོད་པའི་སྤྱིང་པོ་
བཞུགས་སོ།

༡༡། །ཁྱེ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་ག་མ་
ཏི་ལྷ་རྣམས་སྤྲོ་ར་མི་ཏུ་ཉི་ད་ཡ། བོད་སྐད་
དུ། །བཙེམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་
མ་རོལ་ཏུ་སྤྱོད་པའི་སྤྱིང་པོ། །བཙེམ་
ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་མ་རོལ་ཏུ་
སྤྱོད་པ་ལ་ཐུག་འཚེལ་སོ།

Repérage des lettres dans le tableau

ग	घ	ङ	च
ठ	ड	ण	त
ड	ध	न	प
य	श	व	भ
ळ	ळ	ळ	ळ
त्र	त्र	त्र	त्र
स	स	स	स
ह	ह		


La lettre ह is la lettre-sons fondamentale de toutes les consonnes

B) LES LETTRES SOUSCRITES

INTRODUCTION

- Pour les combinaisons de lettres racines et suscrites, l'épellation s'effectue du haut en bas de la combinaison. Le signe voyelle s'épelle à la fin de la combinaison.
- Pour apprendre à épeler les combinaisons de lettres racines et suscrites, écoutez attentivement la cassette et aidez-vous de l'épellation en phonétique qui se trouve dans les colonnes "épellation" qui accompagnent tous les tableaux de cette leçon.
- Rappelez-vous que **la phonétique n'est qu'indicative** et ne saurait en aucun cas remplacer la subtilité de la prononciation tibétaine. Acceptez l'idée que votre prononciation se perfectionnera avec le temps et à force d'écoutes répétées.

LES SEPT LETTRES SOUSCRITES AVEC "YA": ཨ་བརྟགས་བདུན།

lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation
	KA-YATA = KYA		K'A-YATA = K'YA		KAA-YATA = KYAA
	PA-YATA = TCHA		P'A-YATA = TCH'A		P'AA-YATA = TCHAA
	MAA-YATA = NYA				

Notes :

- Ce **YATA** que l'on intercale entre la lettre racine et le résultat de la combinaison lors de l'épellation, signifie : "avec **YA** attaché".
- Remarquez la transformation du **YA** en cette sorte de croissant qui se colle sous la lettre.
- L'adjonction du **YA** aux lettres **PA** et **MA** produit un changement complet de son. Les **PA** deviennent **TCHA** et le **MA** devient **NYA**.
- Toutes ces combinaisons peuvent recevoir un signe voyelle.

Exemples avec signes voyelles :

lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation
	KA-YATA-KYA- KIKOU = KYI		K'A-YATA-K'YA- DRENGPOU = K'YE		K'AA-YATA-K'YAA-CHABKYOU = KYOU
	PA-YATA-TCHA-NARO = TCHO		P'A-YATA-TCHA-KIKOU = TCHI		P'AA-YATA-TCHAA-DRENGPOU = TCHEE
	MAA-YATA-NYA-CHABKYOU = NYOU				

LES QUATORZE LETTRES SOUSCRITES AVEC "RA" : ར་བརྟན་མ་བརྟན་བཞི

lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation
འ་	KA-RATA = <u>TRA</u>	འ་	K'A-RATA = <u>T'RA</u>	འ་	K'AA-RATA = <u>TRAA</u>
ཏ་	TA-RATA = <u>TRA</u>	ཏ་	TA-RATA = <u>TRA</u>	ཏ་	TAA-RATA = <u>TRAA</u>
པ་	PA-RATA = <u>TRA</u>	པ་	P'A-RATA = <u>T'RA</u>	པ་	P'AA-RATA = <u>TRAA</u>
ཅ་	CHA-RATA = <u>CHA</u>	ས་	SA-RATA = <u>SA</u>	འ་	NAA-RATA = <u>NAA</u>
མ་	MAA-RATA = <u>MAA</u>	ཏ་	HA-RATA = <u>H'RA</u>		

Notes :

- Le son de certaines de ces lettres ne change pas, malgré l'adjonction d'un **RA** souscrit (lettres sur fond sombre).
- Toutes ces combinaisons peuvent recevoir un signe voyelle.

Exemples avec signes voyelles :

lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation	lettre + lettre souscrite	épellation
འི་	KA-RATA-TRA-KIKOU = <u>TRI</u>	འི་	K'A-RATA-T'RA-CHABYOU = <u>T'ROU</u>	འི་	KAA-RATA-TRAA-NARO = <u>TROO</u>